

Penerbitan Buku Melayu Singapura 2001-2010

By Mazelan bin Anuar
Librarian
Lee Kong Chian
Reference Librarian
National Library



Selepas satu dekad ke dalam abad 21, bagaimanakah perkembangan penerbitan buku Melayu di Singapura? Singapura pernah menjadi pusat penerbitan buku Melayu di rantau ini tetapi rentetan sejarah menunjukkan peranan itu sudah diambil alih oleh Malaysia (dan juga Indonesia tetapi lebih kepada Bahasa Indonesia), lebih-lebih lagi selepas Singapura berpisah dengan Malaysia pada tahun 1965. Artikel ini merupakan peninjauan awal ke atas penerbitan buku Melayu di Singapura dari tahun 2001 hingga ke 2010 dengan melihat jumlah dan jenis karya yang telah dihasilkan serta juga mengenal pasti beberapa penerbit buku-buku tersebut.

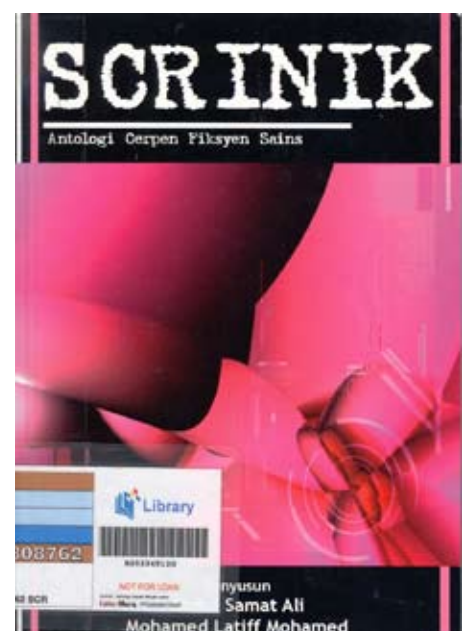
Adalah amat sukar mendapatkan perangkaan nilai pasaran atau penjualan buku di Singapura. Badan-badan seperti Persatuan Penerbit Buku Singapura dan Majlis Pembangunan Buku Nasional Singapura sejauh ini tidak mengeluarkan sebarang perangkaan seumpama itu. Pangkalan data Euromonitor Global Market Information Database (GMID), menganggarkan sejumlah S\$896.8 juta telah dibelanjakan pada tahun 2010 oleh pengguna di Singapura, untuk akhbar, majalah, buku dan alat tulis. Namun tiada perincian lanjut yang diberikan bagi setiap kategori yang disebutkan itu. Tidak disebutkan juga jumlah yang dibelanjakan untuk akhbar, majalah dan buku dalam bahasa Inggeris, Melayu, Cina, Tamil dan sebagainya. Global Publishing Information telah menerbitkan laporan berjudul "Profil Pasaran Penerbitan Singapura" (*Singapore Publishing Market Profile*) pada tahun 2002 namun tiada laporan baru dikeluarkan selepas itu. Menurut laporan tersebut, nilai pasaran buku Singapura bagi tahun 2001 dianggarkan berjumlah S\$201.5 juta dan nilai penjualan buku Cina dan Melayu dianggarkan berjumlah S\$35 juta. Namun jumlah S\$35 juta ini tidak dikupas dengan lebih lanjut mengikut kategori sama ada buku Cina atau Melayu.

Mengkaji ulasan mengenai penerbitan buku Melayu di Malaysia dan Singapura, kita dapat mengesan tema yang konsisten sejak tahun 1980-an. Masalah dan cabaran penerbitan buku Melayu serta saranan untuk mengatasinya sering kali dibincangkan melalui makalah-makalah yang diterbitkan di dalam majalah-majalah seperti *Dewan*

Bahasa, Dewan Budaya dan *Dewan Masyarakat*. Antara isu yang sering ditimbulkan ialah kurangnya pembacaan dan pembelian buku-buku Melayu. Cadangan-cadangan yang dikemukakan termasuk mendisiplinkan industri penerbitan dan menjadikannya lebih profesional agar penerbitan yang bermutu dapat menarik minat pembaca. Akhir-akhir ini, kaedah pemasaran buku juga disentuh dan para penerbit disaran agar mengamalkan konsep pemasaran moden yang menekankan aspek produk, harga, pengedaran dan promosi (Hamed Mohd Adnan, 2002). Di Singapura, isu-isu penerbitan buku Melayu juga dibincangkan melalui akhbar-akhbar, terutamanya *Berita Harian*. Baru-baru ini terdapat satu rencana dalam *Berita Harian* (4 November 2010) yang berjudul "Jika hendak



Antara buku yang diterbitkan oleh Asas50. Hakipta terpelihara, Angkatan Sasterawan '50, 2008 [kanan] & 2009 [kiri].



sastera Melayu mekar” oleh Mohd Raman Daud yang meluahkan rasa sesal dengan suasana anak Melayu yang lebih selesa berbahasa Inggeris sehingga terdorong Angkatan Sasterawan '50 atau Asas50 (badan sastera dan persuratan Melayu) untuk menghasilkan wartanya dalam bahasa Inggeris sepenuhnya sedangkan matlamat asal Asas50 ialah memperjuangkan bahasa dan sastera Melayu. Isu ini dapat dikaitkan dengan isu anak Melayu yang tidak berminat membaca buku Melayu yang diketengahkan oleh Anuar Othman dalam rencana yang berjudul “Usah abai buku Melayu setempat” yang disiarkan di dalam *Berita Harian* pada 7 Mac 2009. Anuar Othman juga mengusulkan agar Kementerian Pendidikan Singapura menukar kesemua buku teks bagi pengajaran sastera di peringkat GCE “O” kepada karya-karya penulis tempatan dalam masa lima tahun.

Apakah trend penerbitan buku Melayu di Singapura sejak sedekad lalu? Bersandarkan maklumat yang disediakan di dalam penerbitan Lembaga Perpustakaan Negara Singapura yang berjudul *Singapore National Bibliography*, kita dapat melihat jumlah dan jenis buku Melayu yang telah diterbitkan. Bagaimanapun, maklumat dalam terbitan terbaru *Singapore National Bibliography* ialah sehingga Jun 2009. Bagi tahun 2009 dan 2010, kita terpaksa menggunakan anggaran bagi jumlah penerbitan bagi tahun-tahun tersebut melalui maklumat yang disediakan oleh jabatan Bahan Penyerahan (Legal Deposit) Lembaga Perpustakaan Negara Singapura. Biasanya, para penerbit akan mendaftarkan buku-buku yang akan mereka terbitkan dengan jabatan ini. Bagi setiap buku yang diterbitkan, penerbit wajib menyerahkan dua salinan kepada Lembaga Perpustakaan Negara Singapura bersesuaian dengan Bab 157 Akta Lembaga Perpustakaan Negara. Bagaimanapun, atas sebab-sebab tertentu, adakalanya penerbit tidak dapat menerbitkan buku yang telah didaftarkan. Bagi buku Melayu di Singapura, peratusan buku yang telah didaftarkan oleh penerbit tetapi tidak diterbitkan

kemudiannya untuk sesuatu tahun boleh menjangkau antara 15 sehingga lebih 50 peratus (sila lihat Jadual 1).

Jadual 1: Jumlah buku yang didaftarkan dan diterbitkan (2001-2010)

Tahun	Jumlah buku yang didaftarkan	Jumlah buku yang diterbitkan
2001	132	94
2002	169	144
2003	227	110
2004	173	111
2005	156	108
2006	99	68
2007	138	83
2008	186	105
2009	151	*
2010	90	*
Jumlah keseluruhan	1521	1064

Sumber : *Singapore National Bibliography*, June 2009.

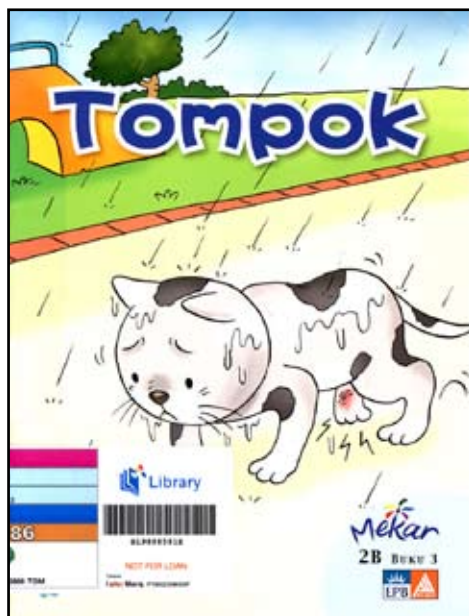
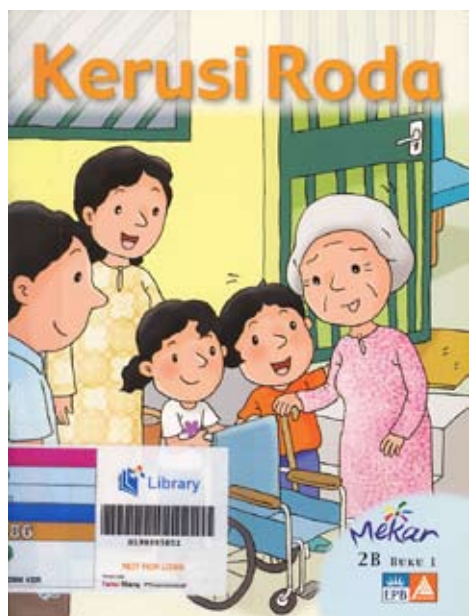
* Maklumat belum diterbitkan dalam *Singapore National Bibliography*.

Dengan menggunakan *Singapore National Bibliography* kita juga dapat mengesan jenis-jenis buku yang diterbitkan di Singapura. Antara 2001 dan 2008, buku untuk kegunaan pelajar di sekolah merupakan yang kedua paling banyak dihasilkan (147 judul). Buku-buku ini diterbitkan oleh atau untuk Bahagian Perancangan dan Pengembangan Kurikulum, Kementerian Pendidikan Singapura, menjadikan ia penerbit utama buku Melayu di Singapura.

Agensi-agensi pemerintah yang lain termasuk badan-badan berkanun seperti Lembaga Perpustakaan Negara Singapura juga menerbitkan buku-buku dalam bahasa

Melayu. Selalunya buku-buku sedemikian bertujuan sebagai penerangan kepada orang ramai terhadap sesuatu perkara. Sebagai contoh, isu kesihatan oleh Lembaga Penggalak Kesihatan atau panduan bagi ibu bapa oleh Kementerian Pembangunan Masyarakat, Belia dan Sukan.

Badan-badan Melayu seperti Mendaki, Majlis Pusat dan Majlis Bahasa juga menghasilkan buku-buku Melayu yang selalunya berbentuk bukan cereka. Bagi buku bukan cereka, subjek berkenaan Islam merupakan yang paling banyak diterbitkan. Selain daripada badan-badan Islam seperti Majlis Ugama Islam Singapura, Persatuan



Antara buku yang diterbitkan oleh Bahagian Perancangan dan Pengembangan Kurikulum, Kementerian Pendidikan Singapura, dalam tahun 2008. Hakcipta terpelihara.



Pustaka Nasional pula menerbitkan buku-buku tentang Islam dan juga sastera (novel, cerpen dan puisi/sajak) sementara Andalus pula menumpukan penerbitannya kepada buku-buku tentang Islam terutamanya untuk kanak-kanak dan remaja.

Jadual 3: Penerbit di Singapura yang paling banyak menerbitkan buku

Penerbit	Jumlah judul yang diterbitkan (2001-2008)
Bahagian Perancangan dan Pengembangan Kurikulum, Kementerian Pendidikan Singapura	147
Pustaka Nasional	107
Times	92
Andalus	68

Sumber : *Singapore National Bibliography*, June 2009.

Ulama dan Guru-Guru Agama Islam Singapura (PERGAS) dan masjid-masjid, para penerbit komersil seperti Pustaka Nasional dan Andalus banyak mengeluarkan buku-buku yang menyentuh hal agama Islam. Secara keseluruhan, 239 judul buku sedemikian diterbitkan antara 2001 sehingga 2008, menjadikan buku-buku tentang Islam yang paling banyak diterbitkan di Singapura.

Sebagai rumusan, artikel ini merupakan tinjauan awal, namun trend penerbitan buku Melayu di Singapura perlu dikaji dengan lebih lanjut dan teliti lagi. Badan-badan seperti Persatuan Penerbit Buku Singapura dan Majlis Pembangunan Buku Nasional Singapura perlu mengumpulkan data dan menyusun maklumat tentang nilai pasaran bagi buku-buku yang diterbitkan di Singapura agar analisa yang tepat dapat dijalankan. Ini penting bagi para penerbit tuntut melakar strategi peniagaan mereka. Kita juga harus merangkumkan maklumat bagi tahun 2009 dan 2010 sebaik sahaja ianya dapat diperolehi menerusi *Singapore National Bibliography*. Perbandingan juga boleh dibuat antara dekad ini dengan dekad-dekad sebelumnya untuk mendapatkan gambaran yang lebih jelas bagi industri ini. Akhir sekali, Majlis Bahasa Melayu Singapura sebagai institusi yang memelihara status bahasa Melayu dan mendukung pengembangannya mungkin perlu mengambil langkah untuk membangunkan semula penerbitan buku Melayu di Singapura melalui kerjasama dengan para penerbit, agensi pemerintah dan juga penulis setempat. ■

Selepas buku tentang Islam dan teks sekolah, buku cereka atau novel merupakan yang ketiga paling banyak diterbitkan. Terdapat 120 judul novel yang telah diterbitkan antara 2001 dan 2008. Pustaka Nasional merupakan penerbit yang paling prolifik bagi novel Melayu, menerbitkan 48 judul secara keseluruhannya. Angkatan Sasterawan 50 dan Anuar Othman & Associates Media Enterprise juga memainkan peranan menghidupkan sastera Melayu di Singapura dengan masing-masing menerbitkan 22 dan 23 judul buku antara 2001 sehingga 2008. Untuk memudahkan rujukan, sila lihat Jadual 2.

Jadual 2: Jenis buku yang paling banyak diterbitkan di Singapura

Jenis buku	Jumlah diterbitkan (2001-2008)
Islam	239
Teks sekolah	147
Cereka (novel)	120
Masakan	51

Sumber : *Singapore National Bibliography*, June 2009.

Jadual 3 pula menunjukkan kedudukan penerbit yang paling banyak menerbitkan buku di Singapura antara 2001 sehingga 2008. Walaupun Times merupakan penerbit ketiga terbanyak, ia tidak lagi mengeluarkan buku Melayu di Singapura sejak 2005. Sementara itu, Bahagian Perancangan dan Pengembangan Kurikulum, Kementerian Pendidikan Singapura, Pustaka Nasional dan Andalus terus konsisten menerbitkan buku setiap tahun sejak 2001. Bahagian Perancangan dan Pengembangan Kurikulum, Kementerian Pendidikan Singapura menumpukan penerbitannya kepada buku teks sekolah.



Antara 20 buah novel yang diterbitkan oleh Pustaka Nasional sempena Sayembara Novel Watan 2001. Hakcipta terpelihara, Pustaka Nasional, 2002.

The Malay book publishing industry in Singapore has been plagued with declining readership and sales in the last decade. Preliminary research on the publication trends in Malay books in Singapore from 2001 to 2010 shows that the volume of new books published between 2001 to 2010 is low, at not more than 150 titles per year in the last 10 years. The lowest number published was 68 titles in 2006, while the highest was 144 in 2002. School textbooks, Islamic literature and fiction novels are the three most-published genres; and that the Curriculum Planning & Development Division of the Ministry of Education, and Pustaka Nasional are the publishers with the highest output of Malay books. The writer feels that action should be taken to revive the Malay book publishing industry and suggests that concerted efforts by key players such as publishers, government agencies and local writers will be necessary.

Penulis menghargai usahasama Mohd Raman Daud (Editor Meja Rencana, Berita Harian) yang mengulas makalah ini.

RUJUKAN

- 1 Ahmad Fadzli Yassin. (1993). Hadiah sastera Malaysia : Keghairahan pengarang dan kepentingan penerbitan yang saling bertentangan. *Dewan Sastera*, 23(3),13-14.
- 2 Abd. Rahim Abd. Rashid. (2004). Dilema penerbitan dalam bahasa Melayu. *Dewan Bahasa*,4(5), 36-40.
- 3 Abdullah Tahir. (1991). Professionalisme dalam penerbitan karya sastera. *Dewan Sastera*, 21(7), 30-31, 39.
- 4 Abu Baker Mohamad. (1991). Penerbitan sastera : Hakikat, harapan, dan cabaran kini. *Dewan Sastera*, 21(12), 64-67.
- 5 Ahmad Haji Yusof. (1982). Penerbitan buku sastera : Menggalakkan. *Dewan Sastera*, 12(9), 13-16.
- 6 Anuar Othman. (1986, September 24). Al-Ahmadiyah Press ingin kembali ke zaman gemilangnya. *The Straits Times*.
- 7 Anuar Othman. (1984, August 23). Novel Melayu kurang data penyelidikan. *The Straits Times*.
- 8 Anuar Othman. (1987, April 27). Penulis Melayu harus keluar dari lingkungan bangsa: Hassan. *The Straits Times*.
- 9 Anuar Othman. (1986, November 20). Perlunya ditubuhkan sebuah institut penerbitan. *The Straits Times*.
- 10 Anuar Othman. (1984, November 7). Tanggungjawab budaya para penerbit berbahasa Melayu. *The Straits Times*.
- 11 Anuar Othman. (2009, March 9). Usah abai buku Melayu setempat. *Berita Harian*.
- 12 Anwar Ridhwan. (2002). Profesionalisme penerbitan dalam bahasa Melayu. *Dewan Budaya*, 24(5), 26-27.
- 13 Arman. (1986, March 18). Peniaga Melayu dalam dunia penerbitan. *The Straits Times*.
- 14 Halifi Hussin. (2007, July 20). Pustaka Nasional cari pengganti 'bapa' yang pergi. *Berita Harian*.
- 15 Hamed Mohd Adnan. (2002). *Industri buku di Malaysia : Isu-isu dan cabaran*. Utusan Publications, Kuala Lumpur. Call no.: R Malay 070.509595 HAM
- 16 Hamzah Hamdani. (1982, January). Seminar penerbitan buku : Strategi penerbitan buku nasional. *Dewan Sastera*, 12(1), 54-55.
- 17 Hanim Mohd Salleh. (2009, March 28). Sastera tidak lagi 'boring'. *Berita Harian*.
- 18 Hasrom Haron. (1986, June). Penerbitan ilmiah dalam dasar buku negara. *Dewan Masyarakat*, 24(6), 57-60.
- 19 Hassan Ahmad. (2000, May). Budaya buku orang Melayu. *Dewan Budaya*, 22(5), 24-25.
- 20 Hassan Ahmad. (2002, May). Memartabatkan penerbitan berbahasa Melayu dalam alaf baru. *Dewan Bahasa*, 2(5), 30-36.
- 21 Hassan Alias. (2003, November). Membina ikatan antara masyarakat dengan penerbit. *Dewan Sastera*, 33(11), 92-95.
- 22 Ismail Hussein. (1982, June). Perkembangan sastera kebangsaan : Peranan gerakan masyarakat, institusi dan penerbitan. *Dewan Sastera*, 12(6), 19-22.
- 23 Maarof Salleh. (2009, May 8). Meluaskan corak bacaan agama. *Berita Harian*.
- 24 Maarof Salleh. (1981, October). Masalah penerbitan dan penilaian mengocakkan tasik sastera. *Dewan Sastera*, 11(10), 47-49.
- 25 Mansor Ahmad Saman. (1981, July). Peranan dan tanggung jawab editor dalam penerbitan sastera. *Dewan Sastera*, 11(7), 24-28.
- 26 Mardiana Abu Bakar. (1988, April 20). Ibu bapa kini lebih gemar beli buku bermutu untuk anak. *The Straits Times*.
- 27 Marini Ahmad. (1987, August 4). Penerbit Malaysia jelaskan kenapa karya penulis Singapura ditolak. *The Straits Times*.
- 28 Mohamed Arifin Mohamed Siri. (1997, April). Krisis penerbitan dan pemasaran buku. *Dewan Masyarakat*, 35(4), 48-49.
- 29 Mohd Anwar Ridhwan. (2005). *Penerbitan buku dalam bahasa Melayu : Cabaran dan pengalaman*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka. Call no.: R Malay 070.509595 PEN
- 30 Mohd Mansor Haji Salleh. (2002, May). Memperkaya penerbitan bahasa Melayu melalui terjemahan dan adaptasi. *Dewan Bahasa*, 2(5), 11-16.
- 31 Mohd Raman Daud. (2010, November 4). Jika hendak sastera Melayu mekar. *Berita Harian*.
- 32 Muhammad Zuhdi Haji Majid. (1986, November). Ketandusan penerbitan Islam. *Dewan Budaya*, 8(11), 12-13.
- 33 National Library (Singapore). *Singapore National Bibliography*; Issue 1 (Cumulative thru June 2009).
- 34 Ramli A. Hadi.(1981, October 22). Pasaran buku terbitan tempatan kurang laku. *The Straits Times*.
- 35 Tan, A. (1988, February). Mendisiplinkan industri penerbitan. *Dewan Masyarakat*, 26(2), 38-39.